

# -----EL LATÍN Y EL GRIEGO COMO LENGUAS INDOEUROPEAS: ORIGEN COMÚN DEL LATÍN Y DEL GRIEGO.

## 1-EL INDOEUROPEO

En el año 1813, el lingüista Franz Bopp publicó una obra en la que relacionaba los sistemas verbales del sánscrito, del griego, del latín, del persa y del germánico. Se había iniciado la lingüística indoeuropea. Gracias a la aplicación de un método comparativista, que consistía en evidenciar las correspondencias morfosintácticas y léxicas existentes entre la mayoría de lenguas europeas y un buen grupo de lenguas asiáticas, se llegó a postular la existencia de una lengua común que había sido el origen de todas ellas.

Esta lengua hipotética recibió el nombre de indogermánico, ario o indoeuropeo.

A modo de ejemplo, podemos ver cómo diversas lenguas indoeuropeas designan un mismo concepto:

latín:	mater
griego:	mater (ματηρ)
sánscrito:	mata
osco:	maatreis
avéstico:	matar
armenio:	mayr
a.islandés:	módr
irlandés:	mahtir
lituano:	móte
albanés:	motre
a.eslavo:	mati
umbro:	matrer
letón:	mâte
tocario:	mâcar
germánico:	muoter

A partir de las coincidencias se puede postular la forma **\*mater-** como origen de los nombres anteriores.

No poseemos testimonios escritos en indoeuropeo, por lo que se hace difícil situar con exactitud los pueblos que hablaron esta lengua.

## 2-LAS LENGUAS

Las lenguas se pueden clasificar desde varios puntos de vista o criterios, de los que interesan principalmente el criterio morfológico y el criterio genealógico.

### 1-Clasificación morfológica.

Examina las lenguas en cuanto a su forma o estructura y llega a constituir grupos idiomáticos que son afines entre sí. Según esto, hay tres grandes grupos de lenguas:

a)**Monosilábicas:** Sus palabras son raíces que nunca cambian: ni se conjugan ni se declinan. Son monosilábicas el chino, el birmano, el tibetano y el siamés.

b)**Aglutinantes:** Agrupan palabras yuxtaponiéndolas, pero sin fundirse entre sí.

Por mera unión externa de unas raíces con otras se forma la palabra-frase. Son lenguas aglutinantes las americanas, las caucásicas, las malayopolinésicas, el japonés...

c) **Flexivas**: Sus palabras constan de una raíz, a la cual se unen otros elementos (los morfemas) que se combinan con ella y entre sí, formando una unidad indivisible. Estas se dividen a su vez en analíticas y sintéticas. Las sintéticas expresan las relaciones gramaticales por medio de morfemas que se combinan con la raíz; las analíticas expresan dichas relaciones, valiéndose de preposiciones y de artículos (si se trata de nombres) y de auxiliares (si se trata de verbos). Sintética es el latín, analítica el castellano.

Pero esta clasificación no corresponde totalmente a la verdad: los tres tipos lingüísticos no se excluyen entre sí, sus límites son imprecisos y hay invasiones mutuas.

## 2-Clasificación genealógica.

Toma, como punto de vista, el común origen de varias lenguas, manifestado en la afinidad que muestran entre sí. Entonces se dice que tales lenguas están emparentadas entre sí o bien que constituyen una familia lingüística.

Una familia lingüística es el conjunto de lenguas que procede de una lengua común, llamada lengua madre. Así, por ejemplo, el latín con relación al español y las restantes lenguas romances. Estas, por tanto, pueden llamarse hijas del latín.

## **3-PRINCIPALES FAMILIAS LINGÜÍSTICAS**

Se han enumerado las siguientes familias lingüísticas:

- Indoeuropea.
- Semítica (asirio, hebreo, fenicio, arameo, árabe...).
- Camítica (egipcio, etíope...).
- Americana (lenguas indígenas de América).
- Hiperbórea (lenguas árticas).
- Uralaltaica (finés, estonio, turco...).
- Caucásica.
- Dravídica (tamil y lenguas del sureste de la India).
- Malayopolinésica (malayo, hawaiano...).

- Australiana.
- Bantú (zulú...).

#### **4-LA FAMILIA LINGÜÍSTICA INDOEUROPEA**

Abarca desde la India, en el este, hasta las costas del océano Atlántico en el oeste; y desde Escandinavia, en el norte, hasta el mar Mediterráneo en el sur.

La importancia de la familia indoeuropea se destaca por su remota antigüedad, por su admirable expresión literaria, por su influjo civilizador y por estar incluidos en su seno el griego, el latín y el español. Dice Vendryes: "A la familia indoeuropea estaban reservados en la Historias los más altos destinos. Creó las formas lingüísticas más bellas y más ricas; y sirvió para difundir las civilizaciones que han conquistado el mundo".

Ordenando en secciones de mayor afinidad entre sí la gran diversidad de lenguas indoeuropeas, tenemos las siguientes ramas:

##### **1-Rama indoiranía:**

###### **A- Rama india antigua:**

- Sánscrito: idioma de la antigua literatura india. Poemas épicos como "Ramayana".
- Prácrito: lengua popular.
- Palí: dialecto en el que Buda predicó su doctrina.
- **Rama india moderna:** con influencia del árabe y del persa, el bengalí, el indostaní...

###### **B- Rama irania:**

- Persa antiguo.
- Zendo o avéstico: doctrina de Zaratustra.
- Pehlevi o iranio medio.
- Persa moderno: primeros testimonios escritos en el s. IX d.C.

##### **2-Rama griega:**

###### **A- Antiguo:**

- Jónico antiguo: Homero, Hesíodo.

- Jónico moderno: primeras obras en prosa hasta Heródoto e Hipócrates.
- Ático antiguo: Esquilo, Sófocles, Eurípides, Aristófanes, Tucídides.
- Ático medio.
- Ático moderno: Aristóteles, Demóstenes, Lisias.
- Eólico: Alceo, Safo.
- Dórico: Píndaro, Teócrito
- Común: Polibio, Estrabón, Plutarco, griego bíblico.

B- **Moderno**: difiere bastante del griego clásico y proviene del griego común.

El dialecto jónico se habló en el centro de la costa occidental de Asia Menor, en muchas de las Cícladas y en Eubea. El dialecto eólico es el griego de Lesbos, arcadia y Chipre. El dialecto dórico se habló en el noroeste de Grecia, en el Peloponeso, Corinto, Megara y Creta.

Cuando Atenas perdió su influencia a causa de las conquistas macedónicas, comenzó la decadencia del dialecto ático. Al ponerse en contacto con otros pueblos, perdió su pureza primitiva y de la mezcla surgió en el s.III a.C. un dialecto que se llamó común, lengua en la que se escribió la Biblia.

### 3-Rama germánica:

A- **Oriental**: gótico (fragmentos de la Biblia del s.IV)

B- **Nórdico o escandinavo**:

- Sueco.
- Noruego.
- Danés.
- Islandés.

C- **Occidental**:

- Alto alemán: alemán moderno.
- Bajo alemán: anglosajón o inglés, holandés y flamenco.

### 4-Rama italo céltica:

**A- Rama itálica:**

a- Latín:

- Culto.

- Vulgar: lenguas romances.

b- Osco.

c- Umbro.

d- Falisco

**B- Rama céltica:**

- Galo antiguo.

- Británico: galés, córnico (en Cornualles) y bretón (en la Bretaña francesa).

**5-Rama baltoslava:**

**A- Rama báltica:**

- Prusiano antiguo: sólo perduran algunos documentos; desaparecido en s.XVII.

- Lituano: en Lituania.

- Letón: en Letonia.

**B- Rama eslava:**

- Meridional: macedonio y búlgaro, serviocroata y esloveno.

- Oriental: ruso menor (Ucrania), ruso blanco (en algunas ciudades rusas) y gran ruso (en la mayor parte de Rusia).

- Occidental: polaco, checo y eslovaco.

**6-Rama albanesa:** el albanés.

**7-Rama armenia:** el armenio antiguo y moderno, en parte de Turquía, Georgia, Mesopotamia, norte de Siria y Asia Menor.

**8-Rama tocaria:** en tocario (s.I a.C.) en el Turquestán chino.

9-Rama hitita: el hitita, lengua de Capadocia (s.II a.C.).

## 5-RASGOS CULTURALES INDOEUROPEOS

Franz Bopp, tomando como base el estudio comparativo de estas lenguas, dedujo los rasgos culturales comunes, es decir, los que tenían antes de su dispersión.

El estudio de su léxico indica que desconocían la flora y fauna de los países cálidos, la pesca y el arte de navegar. Su patria originaria estaba, por tanto, en el interior, concretamente en la estepa. Usaban la numeración centesimal y decimal. Conocían el caballo y el carro, el buey y la oveja.

La organización social era de carácter tribal, basada en la autoridad patriarcal de la familia, que, con la casa, es propiedad del padre. Son propensos a la democracia, desconocen la existencia del rey o autoridad equivalente y, cuando lo tienen, se trata de una imitación propia de pueblos indoeuropeos marginales.

Su religión es social, estatal y de orientación naturalista. Su dios supremo es masculino: no parecen haber tenido en principio una divinidad madre tierra; en todo caso adoptaron la de los pueblos conquistados. Rinden culto al cielo y a los fenómenos atmosféricos que en él se desarrollan o de él se derivan, como el trueno, el rayo, el sol, la luna o la lluvia. Sacrifican caballos que son su fuerza y su riqueza. Los jefes de tribu son a la vez sacerdotes. El Estado es el pueblo en armas.

En cuanto a las técnicas que conocían, están el conocimiento del fuego, la rueda y el carro.

Su alimentación estaba basada, sobre todo, en la carne, aunque también tomaban harina, leche, miel y huevos. En principio, el caballo también ser fuente de alimento, como los animales que pastoreaban con perros.

Encontramos también una gran importancia de la guerra en su cultura, como demuestra el que extranjero y enemigo empleen la misma raíz

## 6-LA DIÁSPORA INDOEUROPEA

En la historia del pueblo indoeuropeo se pueden distinguir dos etapas bien diferenciadas:

- Un primer momento en el que hubo una sola comunidad.
- Un segundo período de desmembración progresiva. Distintos grupos de comunidad fueron emigrando y poblando las distintas regiones de Europa y Asia. Este movimiento, conocido con el nombre de diáspora, fue la causa principal de la división del indoeuropeo en lenguas diferentes.

Si tenemos en cuenta que la lengua autónoma más antigua del tronco indoeuropeo es el hitita, que se debe situar aproximadamente en el segundo milenio a.C., podemos postular que aquél debió hablarse con toda probabilidad en el tercer milenio a.C.

Los términos que la mayoría de lenguas indoeuropeas utilizan para referirse al caballo, al cerdo, al buey y al bronce tienen un origen común, mientras que el término utilizado para designar el hierro hace suponer orígenes diversos según las lenguas. Estos indicios han llevado a los investigadores a establecer que los indoeuropeos eran un pueblo primitivo dedicado a la ganadería y a la metalurgia y que en la época del bronce formaban una única comunidad (3000-1000 a.C.), mientras que en la época del hierro (alrededor del 1000 a.C.) se habían desmembrado totalmente.

En cuanto a las fechas de la desmembración, se cree que hacia el año 2500 ocupaban la región situada entre el Danubio y el Caspio, llegando por el sur de Rusia hasta la estepa siberiana. Probablemente los eslavos quedaron sobre el terreno, mientras los germanos se dirigieron hacia el Báltico. Hacia el año 2600 salieron los hetitas hacia el Bósforo y Asia Menor, en donde fundaron un gran imperio. Los casitas, arios e hicsos invaden Mesopotamia. Después llegan hasta Egipto los hicsos; los arios, en cambio, se dirigen a la India y ocupan el Pendjab hacia el 1500.

Los jonios y eolios ocupan Grecia desde el año 2000. Penetran en ella los aqueos hacia el 1500 y los dorios llegan al Peloponeso hacia el 1200. También en esa fecha penetran en Italia los primeros itálicos. Dos oleadas celtas llegan también a Italia en el 850 y en el 350, y se establecen en el valle del Po.

Los celtas avanzan hasta Britania hacia el año 2000; más tarde invadirán la Francia actual y, tras atravesarla lentamente, procedentes de Germania, llegan a la península Ibérica en diversas oleadas, hacia los años 1000, 850, 650, 330. En su largo camino desde su patria de origen se habían mezclado ya con otros pueblos y culturas.

Estas ininterrumpidas oleadas de pueblos indoeuropeos, al diseminarse por Europa y Asia, difundieron su lengua y sus costumbres. Ahora bien, el transcurso de los siglos y la separación geográfica hicieron nacer diferencias infranqueables entre los respectivos dialectos de las diversas tribus, y la lengua madre indoeuropea, que al principio les fue común, se fue descomponiendo en una multitud de lenguas derivadas. En un principio, estas lenguas hermanas debieron de asemejarse mucho, pero ya hacia el año 1000 a.C. en que está en su apogeo esta expansión indoeuropea las diferencias se habían acentuado hasta tal punto que los diversos pueblos, aunque estaban ligados por un parentesco de raza y de idioma, ya no se entendían entre sí.

## **7-EL LATÍN, COMPENDIO DE LENGUAS**

El latín es una lengua indoeuropea, pero el contacto con otros pueblos, indoeuropeos o no, en los primeros tiempos de su formación lo van a impregnar de una serie de rasgos gramaticales y de vocabulario que vienen a enriquecer su estructura. Estos pueblos fueron:

### **a)Pueblos mediterráneos.**

Son los pueblos que habitaban Italia cuando llegaron los indoeuropeos. Estos impusieron su dominio y su lengua, pero la lengua del pueblo sometido dejó huellas en la del pueblo dominador y, así, hay muchas palabras latinas de origen mediterráneo, sobre todo, en el

léxico campestre y pastoril, como nombres de árboles, plantas y animales, como higuera, ciprés, hongo, rosa, golondrina, mariposa, amapola, asno, etc.

#### **b) Etruscos.**

Pueblo de origen incierto y discutido, llegó a dominar casi toda Italia, aunque su territorio propio, la Etruria (la Toscana actual), era el comprendido entre el mar Tirreno y el curso de los ríos Tiber y Arno. En el transcurso del s.VI y parte del s.V a.C., los etruscos dominaron el Lacio y reinaron en Roma.

Su arte y su cultura influyeron decisivamente en el desarrollo de la civilización romana, y su lengua, aunque no logró desplazar al latín, lo impregnó de numerosos términos, sobre todo en dos ámbitos culturales importantes en Roma: el teatro y la adivinación. De la misma manera, el alfabeto griego pasó a los romanos a través de Etruria, y el propio nombre de Roma puede estar relacionado con la gens etrusca de los Ruma o con la palabra "rumon" ("río" en etrusco).

#### **c) Oscos y umbros.**

Eran pueblos indoeuropeos que durante largo tiempo vivieron en vecindad con los latinos, razón por la cual se influenciaron mutuamente en costumbres y en hábitos lingüísticos, desarrollando un idioma con bastantes semejanzas de estructura gramatical y de vocabulario, semejanzas tan notables que han inducido a muchos a defender la existencia de una fase itálica, en la que las tres lenguas formaron una sola, separándose después en tres ramas.. Pero parece más probable que dichas semejanzas se deban a la común ascendencia indoeuropea y a sus prolongadas relaciones de vecindad.

Las tribus de los oscos se establecieron en el centro-sur de Italia, mientras que los umbros lo hicieron entre el curso superior del Tiber y el Adriático.

Además de estos dos pueblos, también están los faliscos, establecidos al norte del río Tíber.

#### **d) Griegos.**

Ningún pueblo de la Antigüedad influyó tanto sobre el pueblo romano y sobre su lengua como el griego. Desde los primeros tiempos de Roma se hallan vestigios de esta influencia que se ejerce desde las colonias griegas del sur de Italia y la isla de Sicilia, la Magna Grecia.

El alfabeto latino proviene con ciertas adaptaciones y variantes del alfabeto griego utilizado en las colonias del sur de Italia.

Por lo que respecta a la lengua, existen multitud de giros y vocablos griegos insertados en el latín desde época muy temprana. Los primeros términos pertenecen al lenguaje del comercio y de la navegación y son introducidos por esclavos y mercaderes. Este influjo griego crece sin cesar y culmina cuando Grecia queda incorporada al Imperio romano.

Se puede resumir diciendo que la lengua latina contiene:

- Una base indoeuropea.
- Un substrato mediterráneo.
- Un superestrato etrusco.
- Un adstrato osco-umbro y griego.

*Substrato*: Conjunto de elementos de una lengua desaparecida que perviven en otra que se impuso sobre aquella.

*Superestrato*: Conjunto de elementos de una lengua dominante que pasan a la lengua dominada.

*Adstrato*: Conjunto de elementos transferidos de una lengua (desaparecida o no) a otra con la que se ha convivido durante algún tiempo o con la que ha estado contigua.